



11-04-2011

Број: 05-05-1- 1210-2/11
Сарајево, 11. април 2011. године

**ПАРЛАМЕНТАРНА СКУПШТИНА
БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ**

**- ПРЕДСТАВНИЧКИ ДОМ
- ДОМ НАРОДА**

**BOSNA I HERCEGOVINA
PARLAMENTARNA SKUPŠTINA BOSNE I HERCEGOVINE
SARAJEVO**

| | | | |
|------------------------|-----------------------|------------|--------------|
| PRIMLJENO: 11-04-2011 | | | |
| Organizaciona jedinica | Klasifikaciona oznaka | Redni broj | Broj priloga |
| 05-05-1-1210-2 | 2 | 292/11 | |

+

Предмет. Сагласност за ратификацију меморандума, тражи се

У складу са чланом 16. Закона о поступку закључивања и извршавања међународних уговора ("Сл. гласник БиХ", бр 29/00), достављамо вам ради давања сагласности за ратификацију:

Меморандум између Савјета министара Републике Албаније и Савјета министара Босне и Херцеговине, Владе Републике Македоније, Владе Републике Србије, Владе Републике Словеније, Владе Републике Хрватске и Владе Црне Горе о подмирењу дуга Републике Албаније који се односи на обрачун износа на рачунима на основу размјене роба између Републике Албаније и бивше Социјалистичке Федеративне Републике Југославије. Меморандум је потписао г. Љубиша Владушић, овлашћени представник БиХ у Комитету за питања из Анекса „Ц“ Споразума о сукцесији, 14. децембра 2010. године у Тирани.

Будући да је Министарство финансија и трезора БиХ надлежно за провођење поступка за закључивање овог меморандума, молимо вас да на састанке ваших комисија, односно сједнице Дома, поред представника Предсједништва БиХ, као предлагача, позовете и представника Министарства који посланицима, односно делегатима може дати све потребне информације о меморандуму.

С поштовањем,

ГЕНЕРАЛНИ СЕКРЕТАР

Ранко Нинковић





MFA – BA - MPP

Broj: 08/1-42-204-1/11
Sarajevo, 04.04.2011. godine

PREDSJEDNIŠTVO
BOSNE I HERCEGOVINE
SARAJEVO

| | | | |
|-----------------------------|-----------------------|---------------|---------------|
| PRIMLJENO .. 04 04 .. 20 11 | | | |
| Organizaciona jedinica | Klasifikaciona oznaka | Ispradni broj | Broj prijloga |
| 05 | 05-1 | 1210 | |

PREDSJEDNIŠTVO BOSNE I HERCEGOVINE

SARAJEVO

Predmet: Prijedlog Odluke o ratifikaciji Memoranduma između Vijeća ministara Republike Albanije i Vijeća ministara Bosne i Hercegovine, Vlade Republike Makedonije, Vlade Republike Srbije, Vlade Republike Slovenije, Vlade Republike Hrvatske i Vlade Crne Gore o podmirenju duga Republike Albanije koji se odnosi na obračun iznosa na računima na temelju razmjene roba između Republike Albanije i bivše Socijalističke Federativne Republike Jugoslavije; - dostavlja se -

U prilogu akta dostavljamo Prijedlog Odluke o ratifikaciji Memoranduma između Vijeća ministara Republike Albanije i Vijeća ministara Bosne i Hercegovine, Vlade Republike Makedonije, Vlade Republike Srbije, Vlade Republike Slovenije, Vlade Republike Hrvatske i Vlade Crne Gore o podmirenju duga Republike Albanije koji se odnosi na obračun iznosa na računima na temelju razmjene roba između Republike Albanije i bivše Socijalističke Federativne Republike Jugoslavije, koji je potpisan 14. decembra 2010. godine u Tirani na engleskom jeziku.

Podsjećamo da je Predsjedništvo Bosne i Hercegovine na svojoj 01. redovnoj sjednici, održanoj 17. novembra 2010. godine, prihvatilo predmetni Memorandum i za potpisivanje ovlastilo Ljubišu Vladušića, ovlašćenog predstavnika Bosne i Hercegovine u Komitetu po pitanjima iz Aneksa "C" Sporazuma o sukcesiji.

Vijeće ministara Bosne i Hercegovine na svojoj 146. sjednici, održanoj 24. marta 2011. godine, utvrdilo je Prijedlog odluke o ratifikaciji navedenog Memoranduma.

Molimo da Predsjedništvo Bosne i Hercegovine, u skladu sa odredbama člana 17. Zakona o postupku zaključivanja i izvršavanja međunarodnih ugovora ("Službeni glasnik BiH", broj 29/00), provede postupak ratifikacije Odluke o ratifikaciji Memoranduma između Vijeća ministara Republike Albanije i Vijeća ministara Bosne i Hercegovine, Vlade Republike Makedonije, Vlade Republike Srbije, Vlade Republike Slovenije, Vlade Republike Hrvatske i Vlade Crne Gore o podmirenju duga Republike Albanije koji se odnosi na obračun iznosa na računima na temelju razmjene roba između Republike Albanije i bivše Socijalističke Federativne Republike Jugoslavije.



MEMORANDUM

između

Vijeća ministara Republike Albanije

i

Vijeća ministara Bosne i Hercegovine

Vlade Republike Makedonije

Vlade Republike Srbije

Vlade Republike Slovenije

Vlade Republike Hrvatske

i

Vlade Crne Gore

o podmirenju duga Republike Albanije koji se odnosi na obračun iznosa na računima na temelju razmjene roba između Republike Albanije i bivše Sobicijalističke Federativne Republike Jugoslavije

Vijeće ministara Republike Albanije
i
Vijeće ministara Bosne i Hercegovine

Vlada Republike Makedonije

Vlada Republike Srbije

Vlada Republike Slovenije

Vlada Republike Hrvatske i

Vlada Crne Gore

(dalje u tekstu: zajednički se odnosi kao "Države nasljednice Socijalističke Federativne Republike Jugoslavije i Crne Gore"),

Razmatrajući:

Sporazum o pitanjima sukcesije od 29. lipnja 2001. godine, posebice Dodatka C ovoga sporazuma.

Sporazum o reguliranju članstva u međunarodnim financijskim organizacijama i podjeli financijske aktive i pasive između Republike Srbije i Republike Crne Gore koji je potpisan 10. srpnja 2006. godine.

Usuglašeni zapisnik o pregovorima između predstavnika Vladinog komiteta za pregovore o vanjskom dugu Albanije (GCNEDA) i predstavnika Bosne i Hercegovine, Republike Hrvatske, Republike Makedonije, Republike Srbije, Crne Gore, Republike Slovenije, potpisan u Tirani 9. rujna 2009. godine.

Potrebu za poravnanjem dugova Republike Albanije na temelju razmjene dobara između Republike Albanije i bivše Socijalističke Federativne Republike Jugoslavije.

A u cilju daljnjeg razvijanja i jačanja prijateljskih odnosa među stranama u ovom memorandumu dogovorile su se kako slijedi:

Članak 1. Bilanca poravnanja

Predmet je ovoga memoranduma zahtjev za poravnanje bivše Socijalističke Federativne Republike Jugoslavije prema Republici Albaniji koji se svodi na 20,768,803.80 kliringških dolara.

Strane se slažu da pretvore gore spomenuti iznos s deviznim kursom kliringskog dolara = 1 američki dolar u **20,768,803.80** (dvadeset milijuna sedam stotina šezdeset osam tisuća osam stotina tri dolara i osamdeset centi) američkih dolara.

Članak 2. Kamata

Kamata se plaća na iznos koji se odnosi na paragraf 2 članka 1. za ovaj memorandum na šestomjesečnoj londonskoj međubankovnoj ponuđenoj stopi (LIBOR) za američki dolar koja počinje 31. ožujka 2006. godine koji je datum potpisivanja usuglašenog zapisnika o pregovorima između eksperata Narodne banke Srbije i Banke Albanije do 30. rujna 2009. godine da se poravnaju bilance na računima albanskih banaka s Narodnom bankom bivše Socijalističke Federativne Republike Jugoslavije do 30. rujna 2009. godine.

Redovita kamata koja se plaća na zahtjev koji se odnosi na paragraf 2 članka 1. za razdoblje od 31. ožujka 2006. godine do 30. rujna 2009. godine iznosi **3,077, 580.48** američkih dolara.

Iznos redovite kamate koja dospije poslije 30. rujna 2009. godine izračunava se na šestomjesečnoj londonskoj međubankovnoj ponuđenoj stopi (LIBOR) američkog dolara do dana potpisivanja bilateralnog sporazuma svake države nasljednice Socijalističke Federativne Republike Jugoslavije i Crne Gore s Republikom Albanijom i uključuje se u ukupan iznos njihovih pojedinačnih zahtjeva.

Članak 3. Konačna bilanca poravnanja

Konačna bilanca poravnanja između Republike Albanije s jedne strane i država nasljednica Socijalističke Federativne Republike Jugoslavije i Crne Gore s druge strane iznosi **23,846,384.28** američkih dolara, uključujući redovitu kamatu za razdoblje od 31. ožujka 2006. godine do 30. rujna 2009. godine

Ova je bilanca izračunata sukladno odredbama ovoga memoranduma.

Članak 4. Raspodjela konačne bilance

1. Konačna bilanca poravnanja, kao što se navodi u članku 3. ovoga memoranduma, dijeli se među stranama sukladno paragrafu 2 članka 5. Dodatka C na Sporazum o pitanjima sukcesije od 29. lipnja 2001. godine, prema sljedećim omjerima:

| | |
|---|---------|
| Bosna i Hercegovina | - 15.5% |
| Republika Makedonija | - 7.5% |
| Federalna Republika Jugoslavija (Kasnije Republika Srbija i Crna Gora) | - 38.0% |
| Republika Slovenija | - 16.0% |
| Republika Hrvatska | - 23.0% |

2. Dio konačne bilance poravnanja koji upućuje na paragraf 1 ovoga članka, a koji se odnosi na Federalnu Republiku Jugoslaviju (kasnije Republika Srbija i Crna Gora), dijeli se sukladno Sporazumu o reguliranju članstva u međunarodnim financijskim organizacijama i Raspodjeli financijske aktive i pasive između Republike Srbije i Republike Crne Gore, potpisanog 10. srpnja 2006. godine, sukladno utvrđenom ključu za podjelu nedodijeljene financijske aktive i pasive prema sljedećim omjerima:

| | |
|---------------------|----------|
| Republika Srbija | - 94.12% |
| Republika Crna Gora | - 5.88% |

3. Raspodjela konačne bilance poravnanja, kao što se spominje u članku 3. ovoga memoranduma i sukladno paragrafu 2 ovoga članka, provodi se u sljedećim omjerima:

| | |
|----------------------|------------|
| Bosna i Hercegovina | - 15.5% |
| Republika Makedonija | - 7.5% |
| Republika Srbija | - 35.7656% |
| Republika Slovenija | - 16.0% |
| Republika Hrvatska | - 23.0% |
| Crna Gora | - 2.2344% |

4. Prema procentima koji se odnose na paragraf 3 ovoga članka, zahtjevi svake države nasljednice Socijalističke Federativne Republike Jugoslavije i Crne Gore od Republike Albanije su kako slijedi:

| | |
|----------------------|---------------------------------|
| Bosna i Hercegovina | - 3,696,189.56 američkih dolara |
| Republika Makedonija | - 1,788,478.82 američkih dolara |
| Republika Srbija | - 8,528,802.42 američkih dolara |
| Republika Slovenija | - 3,815,421.48 američkih dolara |
| Republika Hrvatska | - 5,484,668.38 američkih dolara |
| Crna Gora | - 532,823.61 američkih dolara |

5. Raspodjela konačne bilance obračuna sukladno paragrafu 4 ovoga članka punovažna je od dana potpisivanja Memoranduma i nije podložna nikakvoj daljnjoj reviziji strana koje su u pitanju.

6. Iznos konačne bilance obračuna dodjeljuje se na odgovarajuće račune koji trebaju biti otvoreni kod ovlaštenih banaka država nasljednica Socijalističke Federativne Republike Jugoslavije i Crne Gore sukladno paragrafu 4 ovoga članka, ali ne kasnije od 30 dana od potpisivanja ovoga memoranduma.

Članak 5. Poravnanje duga

Procedura za modalitet poravnanja dugova Republike Albanije sa svakom državom nasljednicom Socijalističke Federativne Republike Jugoslavije i Crne Gore

regulira se bilateralnim međuvladinim sporazumima između Vijeća ministara Republike Albanije i vlade svake države nasljednice Socijalističke Federativne Republike Jugoslavije i Crne Gore, što je prije moguće nakon potpisivanja ovoga memoranduma.

Članak 6. Bankarske procedure

U roku od 30 dana od potpisivanja ovoga memoranduma, Narodna banka Srbije (u ime Narodne banke Jugoslavije Socijalističke Federativne Republike Jugoslavije) zatvara u svojim knjigama sva tri postojeća kliringška računa koji su otvoreni sukladno međudržavnim sporazumima o kliringu između Republike Albanije i bivše Socijalističke Federativne Republike Jugoslavije.

Banka Albanije otvara u svojim knjigama jedinstveni račun u ime Narodne banke Jugoslavije (NBJ) bivše Socijalističke Federativne Republike Jugoslavije na koji iznos konačne bilance poravnanja u američkim dolarima na temelju paragrafa 1 članka 3. ovoga memoranduma treba biti uknjižen, a ona obavještava ovlaštene banke država nasljednica Socijalističke Federativne Republike Jugoslavije i Crne Gore.

Banka Albanije otvara u svojim knjigama 6 podračuna na ime svake države nasljednice Socijalističke Federativne Republike Jugoslavije i Crne Gore na koje iznosi obračunati sukladno dijelovima koji su predviđeni paragrafom 3 članka 4. i iznosi koji su predviđeni paragrafom 4 članka 4. ovoga memoranduma trebaju biti uknjiženi, a ona o tome obavještava ovlaštene banke država nasljednica Socijalističke Federativne Republike Jugoslavije i Crne Gore u roku od 45 dana od dana potpisivanja ovoga sporazuma.

Iznos se redovite kamate izračunava svakih šest mjeseci na bazi šestomjesečne londonske međubankovne ponuđene stope (LIBOR) za američki dolar na dane 30. rujna i 31. ožujka svake godine, od dana 30. rujna 2009. godine, do dana potpisivanja bilateralnih sporazuma između Republike Albanije i države nasljednice Socijalističke Federativne Republike Jugoslavije i Crne Gore:

- a. Ako 30. rujna i 31. ožujka padaju na blagdan, iznos redovite kamate izračunava se na temelju šestomjesečne londonske međubankovne ponuđene stope (LIBOR) za američki dolar za prethodne dane,
- b. Ako je datum sporazuma između Republike Albanije i svake države nasljednice Socijalističke Federativne Republike Jugoslavije i Crne Gore drukčiji od 30. rujna i 31. ožujka, iznos redovite kamate izračunava se na temelju preostalih dana i šestomjesečne londonske međubankovne ponuđene stope (LIBOR) za američki dolar na ugovorene dane.

Ove se kamate obračunavaju od 30. rujna 2009. godine, a svaka država nasljednica Socijalističke Federativne Republike Jugoslavije i Crne Gore obavještava Banku Albanije o ovome obračunu. Nakon provjere ovih iznosa,

Banka Albanije šalje potrebne potvrde za svaki dio i knjiži odnosnu kamatu na svaki podračun za bilancu stanja.

Članak 7.
Stupanje na snagu

Ovaj memorandum stupa na snagu na dan posljednje obavijesti Vijeću ministara Republike Albanije vlada država nasljednica Socijalističke Federativne Republike Jugoslavije i Crne Gore da sve neophodne interne procedure za stupanje na snagu budu završene.

Memorandum se privremeno primjenjuje od dana njegovog potpisivanja. Vijeće ministara Republike Albanije odmah će obavijestiti vlade država nasljednica Socijalističke Federativne Republike Jugoslavije i Crne Gore kada posljednja od njih obavijesti Vijeće ministara Albanije o završetku procedura koje se odnose na prethodni paragraf.

Potpisano u Tirani, 14. prosinca 2010. godine u sedam primjeraka na engleskom jeziku, svi su primjerci jednako autentični. Svaka strana prima jedan primjerak.

Za

Vijeće ministara Republike Albanije

Osobno u potpisu

X HENTIL DEMIRAJ

Za

Vijeće ministara Bosne i Hercegovine

Osobno u potpisu

LJUBIŠA VLADUŠIĆ

Za

Vladu Republike Makedonije

Osobno u potpisu

Ime i prezime nečitko

Za

Vladu Republike Srbije

Osobno u potpisu

ZORAN ĆIROVIĆ

Za

Vladu Republike Slovenije

Osobno u potpisu

MIRANDA GROFF FERJENČIĆ

Za

Vladu Republike Hrvatske

Osobno u potpisu

ZDRAVKO ROGIĆ

Za

Vladu Crne Gore

Osobno u potpisu

DUŠAN PEROVIĆ